



PROCEDURA APERTA:

OFFENES VERFAHREN:

Oggetto: Servizio di ristorazione scolastica del Comune di Bolzano a ridotto impatto ambientale.

Gegenstand: Dienstleistung der Schulverpflegung für die Stadtgemeinde Bozen mit geringer Umweltbelastung.

Codice Identificativo Gara (CIG)

8745291A6D

Erkennungscode der Ausschreibung (CIG)

Codice Unico Intervento (CUI)

S00389240219202000049

Einheitlicher Eingriffscode (CUI)

COMUNICAZIONE N. 6

MITTEILUNG NR. 6

Quesito	Frage
---------	-------

Specificare la modalità di presentazione delle offerte, ossia se la modalità di presentazione dell'offerta di gara avviene in modalità cartacea o su supporto informatico tramite consegna del plico come indicato all'Art. 9.3 del Disciplinare di gara oppure in modalità totalmente telematica sul portale www.bandialtoadige.it come indicato all'Art. 16.3 del disciplinare di gara;

Bitte erteilen Sie nähere Informationen zur Vorlage der Angebote. Werden die Angebote in Papierform oder auf einem Datenträger in Umschlägen abgegeben (siehe Art. 9.3 der Wettbewerbsbedingungen) oder vollkommen elektronisch über das ISOV-Portal www.bandialtoadige.it (siehe Art. 16.3 der Wettbewerbsbedingungen) eingereicht?

Risposta	Antwort
----------	---------

Le offerte dovranno pervenire in modalità totalmente telematica sul portale www.bandialtoadige.it come indicato agli Artt. 9.3 e 16.1 del disciplinare di gara; la presentazione delle offerte su supporto cartaceo o su altro supporto informatico mediante plico è prevista solo nei casi di comprovata indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico, come indicato agli artt. 9.3.1 e 9.3.2.

Die Angebote müssen nach Art. 9.3 und 16.1 der Wettbewerbsbedingungen zur Gänze elektronisch über das ISOV-Portal www.bandialtoadige.it eingereicht werden. Die Angebote können nach Art. 9.3.1 und 9.3.2 nur dann als Umschläge in Papierform oder auf einem Datenträger eingereicht werden, wenn das elektronische System objektiv und erwiesenermaßen nicht zur Verfügung steht.

Quesito	Frage
---------	-------

In riferimento alla Clausola sociale, Art. 6 del

Mit Blick auf die Sozialklausel nach Art. 6 der

CSA parte I, si richiede:

- numero degli addetti
- livelli anzianità di servizio
- ore giornaliere svolte
- eventuali maternità
- eventuali contratti a termine
- profilo professionale

Si richiede altresì, di quali aziende siano i dipendenti (nominativo attuale gestore) e se in subappalto. Si richiede inoltre di conoscere il prezzo attuale del servizio.

besonderen Vergabebedingungen Teil I, bitten wir um Angabe:

- der Anzahl der Beschäftigten
- der Dienstaltersstufen
- der täglichen Arbeitsstunden
- der Personen in Mutterschaft
- der befristeten Beschäftigungsverhältnisse
- der Berufsbilder

Darüber hinaus bitten wir um Auskunft darüber, bei welchem Unternehmen die Personen beschäftigt sind (Name des aktuellen Caterers) und ob ein Untervergaberhältnis besteht. Bitte geben Sie auch den derzeitigen Preis der Leistung an.

Risposta	Antwort
-----------------	----------------

In riferimento a quanto previsto all'art. 6 del CSA parte I e all'art. 6 del CSA parte II, l'Amministrazione ha fornito elenco del personale con le informazioni riferite a qualifica, livello, monte ore, scatti anzianità, contratto applicato. Si rimanda pertanto alla comunicazione n. 1 pubblicata sul portale SICP in data 01.06.21.

Il personale è alle dipendenze della ditta CIRfood; sempre nella comunicazione n. 1 compare, a fondo tabella, un elenco del personale interinale residuale. Si rimanda per maggiori dettagli ed approfondimenti all'art 4, Capitolo 10 comma 10.1 del CSA Parte II.

Il prezzo del servizio è pari ad € 5,24 (prezzo pre-Covid a.s. 2019/2020).

Il prezzo applicato in emergenza Covid (da settembre 2020) è pari ad € 6,24.

Si fa presente che la gara aggiudicata nel 2015 si differenzia sostanzialmente da quella in corso, dove sono stati previsti i prezzi unitari sia per il periodo caratterizzato dall'emergenza Covid che per quello successivo (vedasi art. 4 del Disciplinare di Gara).

Mit Blick auf die Bestimmungen in Art. 6 der besonderen Vergabebedingungen, Teil I, und Art. 6 der besonderen Vergabebedingungen, Teil II, teilen wir Ihnen mit, dass das Personaltabelle mit Angabe der Einstufung, Lohnebene, Dienstaltersstufen, Wochenarbeitszeit und des angewandten Kollektivvertrags bereits in der Mitteilung Nr. 1 der Stadtverwaltung, die am 01.06.2021 auf dem ISOV-Portal veröffentlicht wurde, enthalten ist.

Das Personal ist beim Unternehmen CIRfood beschäftigt. In der Mitteilung Nr. 1 sehen Sie am Tabellenende eine Aufstellung des derzeit beschäftigten Personals mit Zeitarbeitsverträgen. Weitere Angaben und Ausführungen finden sich unter Art. 4 Kapitel 10 Absatz 10.1 der besonderen Vergabebedingungen, Teil II.

Der Preis für die Schulverpflegungsleistung beläuft sich auf 5,24 Euro (Preis vor Covid, Schuljahr 2019-2020). Während der Covid-19-Pandemie (seit September 2020) beträgt der Preis 6,24 Euro.

Bitte beachten Sie, dass das Vergabeverfahren aus dem Jahr 2015 sich vom laufenden Verfahren substantiell unterscheidet. Das aktuelle Vergabeverfahren sieht Einheitspreise sowohl für die Zeit der Covid-19-Pandemie als auch für die Zeit danach vor (siehe Art. 4 der Wettbewerbsbedingungen).